

abandonner : dilaoski.

abasourdi : boud.

abondance : fonnder m.

abri : *rester travailler l'abri quand le temps est trop mauvais pour aller dehors, ober eur gouel grañj.*

accaparer : *elle accapare toute la conversation, an ton hag ar pardon a zo ganti.*

accolé : *le cimetière est accolé à l'église, an iliz a zo ar vered stag outi.*

accouder (s') : alkodi.

accoutrer : gita.

acheminer : dezougen.

acidité : treñkadur.

activiste : difreter.

adieu : adeo, adie.

adonner (s') : *il ne sait plus à quel plaisir s'adonner, ne oar ket mui e peseurt toull lammad.*

adresse : *il lance ses boules avec beaucoup d'adresse au jeu de boules, hennez a daol boullou e-giz mên e toull eur hi.*

affaire : *il est à son affaire, en e vutun ema - en e vleud ema.*

affaire : *une mince affaire : écrire un livre sur un tel sujet n'est pas une mince affaire, skriva eul leor diwar-benn an dra-ze n'eo ket eun ebat.*

affaires : *de bonnes affaires : celui-là sait où faire de bonnes affaires, hennez a oar peleh lakaad e gaz da logota.*

affaisser (s') : flaka.

affaisser (s'affaisser) : gwanta.

affirmatif (grammaire) : asur.

affront : *pour nous faire pardonner cet affront on lui a construit une grande statue de pierre, evid digoll eur seurt dismegañs ez eus bet savet dezañ eur mell skeudenn vên.*

âge : *quel âge as-tu ? pe oad dout ? ; un âge avancé, oad eur hi kaer.*

âgé : *très âgé, hirhoalet ; un âge bien avancé, oad eur hi kaer ; un vieil homme d'un certain âge, eur par koz, oad eur hi kaer dezañ.*

agréable : gwenn.

aigrissement : treñkadur.

aiguille : *autant chercher une aiguille dans une botte de foin, kenkoulz dit klask eur bramm digand eun azen maro.*

aimant adj. : karuz.

air : *à l'air : les enfants avaient les fesses à l'air, ar vugale a oa o reoriou e noaz.*

air : *pomper de l'air, ribotad dour.*

ais : elf m.

alcool : lantiouz (T.).

alcoolique : lantiouz (T.)

aller : *comment ça va ? penaoz e tro ar rod ganit ?- penaoz ema kont ?*

allonger (s') : *ça fait du bien de s'allonger, gras eo astenn al livenn.*

allumé : *les maisons avaient encore leur lumière allumée, an tiez a oa c'hoaz goulou war elum enno.*

alocolique : lantiouz.

aloés : aloez.

alouette : federell m.

amant : kamarad-kleiz ; **amante** : kamaradez-kleiz.

amant : serheg ; **amante** : serhegez.

amants : *ces deux-là sont amants depuis longtemps*, an daou-ze a ra gwele asamblez abaoe pell.

amas : hogenn f.

amasser : hogenna.

amender (s') : ameni.

amender : **améni**.

amer : *il tenait des propos amers*, komzou c'hwero a oa gentañ en e henou.

amertume : c'hwekter m.

ample : *ample jambe de pantalon, de manche*, flokenn f.

amusant : difent.

androsème : benterhenn f. , gwenterhenn f.

animosité : *il a beaucoup d'animosité à mon égard*, eun tamm mad a gas a vag hennez ennañ em heñver.

anneau (*que fait par exemple une vipère*) : ailledenn f.

antienne : antifonenn f.

apaiser (s') : ameni.

apposer : steka.

apprendre : *le français n'est pas une langue facile à apprendre*, ar galleg n'eo ket eur yez êz da blega.

arc de triomphe : bolz a enor.

arcanes : kuziadellou.

arche : rampadenn f.

ardeur : *travailler avec ardeur*, planta startijenn gand al labour.

argent : *l'argent lui file entre les doigts*, hennez a zo toull e zaouarn.

argent : *on lui avait offert cela sur un plateau d'argent*, an dra-ze a oa bet roet dezañ war ar billig aour.

argent noir : pep hini a ya gand al loa er pod.

argumenter : rezoni.

arme : klao m.

artificieux : *homme artificieux* : troideller .m -ien

asperger : sparfa.

assistance : *sans assistance, non assistance*, diskoazell.

associé adj. : kevrenneg.

asthénie : fillidigez f.

atone : didon.

atours : braoueriou.

attacher : *attacher des animaux avec un trait d'attelage*, sugellad.

atteindre, en lançant : teka.

attendri : glizeg.

attente désirée : gortozidigez f.

attention : lo, *interjection pour attirer l'attention*.

attentisme : gortozidigez f.

augmentation (salaire) : *donner une augmentation*, rei eun astenn d'ar pae.

ausculter : selaouenna.

automne : razarh m.

avalanche : *une avalanche de pierres*, eur ruill choka-mein.

avare : *femme avare* : tostenn f. -ed
avatars : turubaillo.
avoir : *il avait une jambe plus courte que l'autre*, eur harr verroh eged eben a oa dezañ ; *l'église a un fin clocher*, an iliz a zo moan he zour ; *l'église a deux clochers*, daou dour a zo d'an iliz.
bafouiller : brigouilla.
bâfrer : flumma.
bagatelles : *réaliser des bagatelles* : bitraka.
bague : *la bague de fiançailles*, gwalenn ar houlenadeg.
bailler fortement : lonka avel.
bâiller : dislevi.
baisse : *les prix sont en baisse*, distaol a zo war ar prizoiu.
balancer (se) : brahitellad.
balloter : brañskedillad
bambin : baban.
banqueteur : banvezer -ien ; -ez, ed.
bar : dreineg. *Voir braog*.
barbecue : trebez kraza kig.
barboter : tarlaskad.
bardeau : elf m.
bastonnade : *recevoir une bastonnade*, paka koad.
bâtard : bugel eur plah faoutet he botez ganti ; bugel eur plah he botez toull, bugel sant Jozef.
bâtard : *un chien bâtard*, eur hi diouennet.
bâton : *le bon bout du bâton*, penn teo ar vaz.
battant de cloche : balouzenn f.
battre (comme un balancier) ; *en parlant du sang* : momedi.
battre (se) : *quand deux personnes se battent comme des chiffonniers*, daou gi war ar memez askorn.
bavardage : kaketerez m. ; *un bavardage interminable*, eur flep didermen.
bavardage : glaoureges f.
bavarde : trutell f. -ou
bavarder : ravodi.
bave : glaoureges f.
bélier : hourz m. -ed
besoin : *celui qui est dans le besoin*, an den dieneg.
bêta : lokard.
bête : *oh ! que je suis bête ! o ! me a zo buoh !*
bien : *eh bien !*, damen.
bien : *quelqu'un de bien*, eur goaier.
bienheureux : adj. gwened.
biens : *tous mes biens*, va oll feadra.
biens : *maigres bien*, trantell f.
bisaïeule : mamm-goz, mammiou-goziou
blottir (se) : soucha.
boire : *une maison où on ne sert jamais à boire aux vистeurs*, eun ti seh.
boire un coup : paka eur banne.
bois : *il fait flèche de tout bois*, hennez a ra ibil gand kement tamm koad a zo.

bon : *des pommes à peine bonnes pour des cochons, avalou kaoh moh ; la première clé du trousseau n'était pas la bonne, an alhwez kenta a reas kazeg.*

bon à rien : *celui qui n'est pas capable de se débrouiller tout seul est un bon à rien, an dañvad n'eo ket kat da zehi e hloan n'eo ket eun dañvad mad ; ils ne sont bons à rien, n'eus ket tu da zond na da vond enno.*

bond : *il entra d'un bond dans la cuisine, hennez a reas gaol er gegin.*

bonheur : eur f.

bonheur : eurded f.

bonhomme : *un sacré bonhomme, eur goaier.*

bonhomme : *un sacré bonhomme, eur sklipard.*

boucle *mise sur le groin des porcs, minour m. : mettre cette boucle : minouera.*

boucle: *minouedr (cercle en fer mis autour du museau d'un cochon).*

bouder : sourra.

bouffi : sah-c'hwez.

bougre : bougre m. -ed.

bouillasse : *trou de bouillasse, korneugell f.*

bouillir : *le sang du vieil homme bouillait, an den koz a oa e wad o vervi outañ.*

bourdonnement : boubou f.

boustifaille : gourmoutaj m.

bout : *un petit bout, mouchenn f.*

braie à lin : brae f.

branche familiale : *nous sommes de la même branche familiale, ni a zo euz ar memez lignez.*

branle (*se mettre en branle*) : brahitellad.

bras : *il a le bras long, eñ a zo hir e vreh ; il avait un bras plus court que l'autre, eur vreh berroh eged eben a oa dezañ.*

brasse (*mesure*) : gourhed m.

brassées : *j'ai cueilli le bonheur à pleines brassées, eürusted am-eus kuruillet a-vriadou.*

bredouiller : brigouillad.

briller : *cesser de briller, dilugerni.*

brise de mer : morc'hwez m.

broie : brae f.

broie : brae f.

brouer (*homme*) : braeer -ien.

brouille : tousmah.

broyeur : braeer m. -ien.

bruit confus : boubou f.

bruit de la mer : mordrouz m.

bruit éclatant : tregern f.

brûlant : griziaz.

brûler : *brûler les étapes, gaoliata an traou.*

brume : *légère brume de mer, morc'hwez m.*

bûcheron : bucher. m.

bûcheron : koater, m. -ien.

buffet : *le haut du buffet, kabared f.*

but : *de but en blanc, rube-rubene.*

butiner : pikota.

butiner : pikota.
cabane : loj, loñj
cabrer (se) : gwinta (*sens moral*).
cachette : kuziadell
cachette : *en cachette*, kuz ha muz.
cagibi : siklut, siklutenn.
cagneux : devenir ou rendre cagneux.
cagneux : gargil.
calé : *je n'avais jamais entendu quelque chose de si calé*, morse n'am-boa klevet eur gentel ken desket.
califourchon : *la chapelle de Kerzean est à califourchon entre Plouescat ha Cléder*, chapel Kerzean a zo a-haoliad etre Ploueskad ha Kleder.
câlin : cher f.
calme : kerreiz.
camelot : *un camelot*, eur fouet-boutik.
cancanier : labenneg.
cancans : qui sont des cancans, labennuz.
candide : *être candide*, beza diweet.
capricieux : pennaduz.
caquet : kaketerez m.
carcan : kelhenn f.
carène : karenn.
cariée : *une dent cariée me fait mal encore*, eun dant fall a zo o c'hoari ganin c'hoaz.
carnage : lazerez f.
carottes : *jus de carottes*, dour karotez.
carreau : *de carrelage*, karrell f.
carreau : *envoyer tout sur le carreau*, kas kement tra da dorgenn.
casserole en terre : papalard, papelard m.
cave : kav m. -iou.
cesse : *sans cesse*, diderhad.
chagrin d'amour : *elle mourut suite à un chagrin d'amour qu'elle éprouva pour un jeune homme devenu prêtre*, mervel a reas gand ar c'hoant dimezi d'eur paotr yaouank eet da veleg.
chaland : (*bateau*) : skav m. -iou.
chaleur : *le soleil répand sa chaleur*, an heol a zo o terri e houzoug.
champ libre : *quand le gars avait le champ libre*, pa helle ar paotr kavoud hed d'e harr.
chance : *ne pas avoir de chance*, kas ar harr war ar hein.
chandelles : *j'ai vu trente-six chandelles*, gwelet em-eus mil heol o tarza a-dammou em fenn.
chantée : *une messe chantée*, eun overenn war gan.
chapelle : la terre qui entoure une chapelle : glenn m.
chaponné : *coq à demi chaponné*, jilgok.
charbons : *je suis sur des charbons ardents*, me 'zo enk war va lasou.
charge : *porter une charge sur le dos*, **simiada**.
charmer : chalmi.
charogne ! : (*exclamation*) charn !
chat : *un petit chat*, eul labous kaz.
chaumière : klotenn-blouz f.

chemin creux : garenn f.
chemisier : rokedenn f.
chère : cher f.
cherté : kerteri f.
cheval : *cheval de meunier, marh-portez.*
chevaux : *monter sur ses grands chevaux, lammad war marh glaz.*
cheveux : *elle a des cheveux coupés courts, bleo dipituz he-deus.*
cheville de brancard : dornibilienn.
chèvre : garvez -ed.
chez : di.
chiant : *C'est un homme difficile à satisfaire. (Il est chiant) : Hennez a zo eur haher diêz.*
chic : *le chic : ar stek.*
chiche : *Celle-là est chiche sur la nourriture (avec les invités) : Honnez a zo moan he bizied.*
chien : *être reçu comme un chien dans un jeu de quilles, beza degemeret e-giz eur hi divestr ; un petit chien, eul labous ki.*
chiffon grassex : lardouzenn f.
choléra : fluz m.
chouchou : loull.
ciel : *le ciel est bleu sur le pays pagan, ar Pagan e-neus lakaet e voned glaz ; le ciel leur est tombé sur la tête, o bara a zo eet gand ar hi.*
cimetière : *Pierre d'entrée dans un cimetière : strob-Jakez.*
cinnamome : sinamon.
circoncire : emwadi ; trodroha.
circoncis : emwad ; *non circoncis : diemwad.*
circoncision : emwad f. ; trodroh m.
clapet (bouche) : klank, klak.
clocher : *va donc voir ce qui cloche chez le cheval, kee 'ta d'ober eur hompren d'ar marh.*
cochon (insulte pour un homme) : pemoh brein.
cochon : *en s'adressant à un enfant : totohod.*
cochonneries : moherez.
coiffe : petite coiffe ; bout de coiffe.
coiffe : *petite coiffe ; bouts de coiffe : pitibor.*
coincé (au moral) : hweg.
coincer (au moral) : houba.
coliques : fluz m.
collectiviste : stroller.
collègue : konsort.
collier d'ornement, de chien... : kelhenn f..
collier rembourré pour un cheval : bourell f. -ou
collier : kargan .m -ou
comble : *être au comble de la joie, du plaisir, beza beuzet er seiz plijadur warn-ugent.*
commère : klukenn.
commère : trutelll f. -ou
compagnie : *rechercher la compagnie : c'est un homme intéressant dont on recherche la compagnie, eun den plijuz eo ! klask a zo warnañ.*
comparaison : *pendant il est dit qu'il n'y eut pas de destructions en comparaison de bien d'autres*

villes, koulskoude, konta 'reer ne eo ket kement-se a freuz e kêr e-skoaz meur a gêr.

comparaison : en comparaison de, e-skoa

comparé : *à ce qu'on dit aucun joueur de bombarde ne peut lui être comparé*, war a gonter n'eus ket biskoaz e Breiz eur bombarder par dezañ.

comprendre (ne pas) : *je ne comprends pas bien*, ne glevan ket mad.

compte-gouttes : *sa femme lui donnait de l'argent au compte-gouttes*, arhant a veze roet dezañ a zil da zil gand e wreg.

concubin : ribod.

concubin : serheg ; **concubine** : serhegez.

concubine : ribodez

conduite : *un brin de conduite*, eur paz ki.

confirmer : *c'est l'exception qui confirme la règle* : kant bro, kant giz / kant parrez, kant iliz / kant marhadour / kant priz / kant maouez : nemed unan a vefe dihiviz.

confusion : mezegez f.

congénital : *un état congénital*, eur stad a ouenn.

conjuré : koñjura.

connaissance : *repandre connaissance*, divada.

connaissance : *repandre connaissance*, divada.

conscience : *j'ai la conscience tranquille*, me a zo direbech va houstiañs.

conservation : mirerez m.

consolateur : dihlaharer -ien.

consoler : dihlahari.

consommation : *Etat d'un yaourt qui a dépassé largement dépassé la date limite de consommation et qui comence à pourrir*: dourennet eo ar yaourt.

contenu d'une part, d'une division : rannad f.

contracter : kontrada.

contraire : *au contraire*, kontrefed.

contrat saisonnier : gopr-eost (gobr-eost).

contrat : kontrad ; *faire un contrat*, kontrada.

contretemps : dibred.

conversation : *changer de conversation*, cheñch park d'ar zaout ; trei diwar ar gont ; *il n'avait pas perdu une miette de la conversation*, n'e-noa ket kollet eur griñsenn euz ar gaoz.

copie (d'un texte) : diskriv.

coquart : pabuenn f.

coquet : strak.

coquette : *fille coquette* : pompinell f. -ed

corail : kourel m.

corbleu ! : tredir !

cordage : lañsenn f.

corde : *ils sont usés jusqu'à la corde*, ar re-mañ o-deus lonket ar bount.

corde et piquet qui attachent une vache, strapenn.

corriger : *d'autres viendront après moi corriger mes erreurs*, reou all a deuo da hwennad war va lerh.

corvée : *une rude corvée*, eun devez pal arad.

côté : *être à ses côtés* : *c'est une corvée d'être à ses côtés*, eur binijenn eo beza en e gichenn ; *à côté !* : kazeg !

côte : *suiivre la côte sur terre, mond gand an aot.*
cou : *tendre le cou, ober eun astenn d'ar gouzoug.*
coucher ensemble : *ober gwele gand eur plah, eur paotr.*
couillon : *sacré couillon, makez genaoueg.*
coulevres : *avaler des coulevres, lonka sili.*
coup : *prendre un coup : son orgueil en avait pris un coup, diskrohennet e oa bet e ourgouill dioutañ.*
coup sec : *frap m.*
coupe-gorge : *stoker m. -iou.*
coups : *donner des coups de tête, terchal.*
courage : *un courage plus qu'extraordinaire, eun nerz-kalon dreist-ordinal.*
coureur (péjoratif) : *chepeltaer.*
coureur : *chelpetaer (péjoratif).*
cousin : *le roi n'était pas leur cousin, ar roue ne oa ket kenderv dezo.*
coussin de plumes : *pluñveg m.*
couteau : *coup de couteau : kontelladenn f. -ou.*
coutelas : *kontellazenn f.*
coûter cher (lui) : *cela lui coûtera cher, an dra-ze a gousto ker d'e ler.*
couver : *gwiri (gori).*
couvert : *il est sorti de la mare couvert de boue, dond a reas er-mêz euz ar poull, eur gwiskad fank warnañ.*
couvert de vêtements de mendiant, *talasker, haskaler.*
cramer : *suilla.*
crapaud : *cri du crapaud, kwek.*
crasse : *faire une crasse à quelqu'un, tenna c'hwibes da unan bennag.*
crémone : *stolikez f.*
criailleur : *sklanker.*
criblure de blé vanné ; écorce de l'avoine moulue : *uz-ien m.*
crinière : *mouenn, mouenneg f.*
crise de folie : *sodadenn f. -ou.*
croissance : *faire une poussée de croissance, ober eur greskadenn ; il a eu une brusque poussée de croissance comme une corde à noeuds qui se serait déliée, meur a skoulm e-neus lezet.*
croix de la Passion : *lammgroaz f.*
croix de la Passion : *lammgroaz f.*
croûte : *kroustenn f.*
cruauté : *krizderi f.*
cuissard : *morzedken.*
culbute : *lamm-penn.*
culbute : *lamm-penn, lamm-penn toullig.*
culbuter : *toullbenna.*
culotte : *faire dans sa culotte : en em lezel da vond er bragou ; il avait fait dans sa culotte, en em lezet e oa da vond en e vragou.*
culotte : *fond de culotte, flokenn f.*
cul-sec : *faire cul-sec, sehi ar pod war an taol kenta.*
cytises : *sitis coll. -enn.*
dahu : *morillon.*

daigner : deur, euter : *ha te a euter digeri da zaoulagad*, et toi tu daignes ouvrir les yeux.
danseur : *de métier* : triper, -ez.
débattre : *personne qui se débat*, difreter.
débauché (nom) : ribod.
débilité : fillidigez f.
débraillé : difurlu.
débrider (se) : divrida.
débrouiller (se) : *celui qui n'est pas capable de se débrouiller tout seul est un bon à rien*, an dañvad n'eo ket kat da zehi e hloan n'eo ket eun dañvad mad.
débrouiller : difuilla.
débusquer : diboufa ; *débusquer des nids*, diboufa neiziou.
débusqueur de nids : diboufer -ien.
déchaînement : voltenn f.
décharné : *doigts décharnés*, bizied digig.
déchaumer : dizaoula.
déchiqeture : dispennadur m.
déclarer : *déclarer son fils à la mairie*, deklari e vab d'ar mêri.
découdre (*ce qui est cousu*) : disgwrizienna.
décrasser : digraostenni.
déçu : *il est déçu*, kouezet eo e viz-meud en e zorn.
dédaigneux : morgant.
dédramatiser : dihlahari.
défaillant : bremañ-souden-vatant. (Euz ar verb "fata").
défaut de fabrication : efedou a-gostez.
défigurer : difeta.
défigurer : difeta.
défroqué : dibourh.
dégager : degaji.
dégarrotter : disparla.
dégoûté : *pas dégoûté* : diramagn.
dégoûté : *pas dégoûté*, diramagn.
dégraissier : distoka.
délictueux : *acte délictueux*, tarch.
délivrance d'un fardeau : diveh.
délivré d'un fardeau : diveh.
démantibuler complètement : didanfoeltra.
démêler : difuilla.
démolir : difreza.
démonter (se) : fourmi.
dent : *j'ai mal aux dents*, gand ar boan dant emañ ; *une dent cariée me fait mal encore*, eun dant fall a zo o c'hoari ganin c'hoaz.
dépense : *il est généreux dans la dépense*, henez a zo frank war an dispign.
dépêtrer (se) : distrobinella.
dépit : despez m.
déplumer (*tous sens*) : digreona.
déplumer : digrewa.

dépouille : dibourh.
dépouillé : dibourh.
dépression (*de terrain*) : gwantenn f.
dépuceler : digoka. *Celle-ci est toujours pucelle, Honnez n'eo ket bet digoket c'hoaz,*
dérober (se) : disvala.
derrière : *un gros derrière : Jeannette avait un gros derrière, Chanig a oa pounner he foñs.*
désaccord ; *être en désaccord, diskorda.*
désagréable : dihet.
descendre : *descendre une route, un escalier, d'une échelle, diskenn gand an hent, ar skalierou, ar skeul.*
descente : diarraoz m.
désengourdir : digropa.
dessoûler : *il dessoûle, hennez a zo oh uza e vanne.*
dessus du panier - Er skol-ze ne veze degemeret nemed ar fumell : *Dans cette école on ne recevait que l'excellence des élèves.*
détenir : detira.
détordre : dineza.
dévaler *une côte* : disgrava.
déverser : dinaoui.
dévider : traouillad.
diable : *le diable, Paolig hag e forh.*
diablerie : diaoulegez f.
diadème : taled.
diantre ! diam ! diamig !
diantre ! : foestr !
dictature : peurenerez m.
différencier (se) : *rendre semblable, hevelebekaad.*
difforme : difet.
diligent : difrae.
diligent : difre.
dire : *à ce qu'on dit : à ce qu'on dit aucun joueur de bombarde ne peut lui être comparé, war a gonter n'eus ket biskoaz e Breiz eur bombarder par dezañ.*
discorde : *sujet de discorde, drên-fuill m.*
disette : kerteri f.
dispos : gaillard.
dispute : striv m.
distriza : (se) desserrer ; (se) relâcher ; épuiser, lasser.
docile : hesent.
doigts : *il savait ses leçons sur le bout des doigts, hennez e-noa desket e genteliou beteg ar bomm diweza ; l'argent lui file entre les doigts, hennez a zo toull e zaouarn.*
dominer quelqu'un : aotrounia.
donner sur la rue : *cette fenêtre donnait sur la rue, ar prenest-se a skoe war ar ru.*
dont : *une grande église dont le clocher était trop petit pour elle, eun iliz vraz gand eun tour re vihan diouti.*
dorloter : *un bébé, ober noillig.*
dormir : *je n'arrive pas à garder mes yeux ouverts tant j'ai envie de dormir, me a zo maro va daoulagad gand ar c'hoant kousked.*

dos : *avoir le dos large* : Jean a le dos large, Yann a zo ledan e gein.
dos d'un âne, d'une bête de charge : kroazleh m.
douairière : enebarzerez
douleur : *passer la douleur*, dihlahari.
douleur : forsadenn : Douleur qui reste dans une articulation brutalement sollicitée (genre "poignet ouvert").
doux : *il est devenu doux comme un mouton* : deuet eo da veza reiz e-giz eun dañvad.
doux : gwenn.
drap : *morceau de drap*, mezerenn f.
draper : marigellad.
droit : *tout droit* : un rocher qui roulait tout droit sur lui à l'écraser, eur roh a ruille war-eeun d'e frigasa.
droits de succession : susit.
dune : tunienn f. -ou
duper : houperiga.
dyssenterie : fluz m.
eau : *l'eau passe par le village*, ar ster a ruill he dour en eur dremen dre ar gêriadenn.
eau de vie : loko.
ébrouer (s') : hinteal.
échapper (s') : dichapa.
échouer : *il a échoué*, kouezet eo e viz-meud en e zorn.
écornifleur : sklanker.
effets collatéraux : efedou a-gostez.
effets secondaires : efedou a-gostez.
effluve : afrenn f.
effronté : dijen.
églantine : roz-gouez (coll.)
élégante (nom) : keurenn.
élégante (une) : keurenn (T) (distaget "dieurenn").
élégante : *femme élégante*, farodez f. -ezed.
embobiner : *celui-ci sait comment nous embobiner*, hemañ a oar penaoz kahad en or godell.
embrasement : entan.
émondage : divannadur.
empêchements : hualou.
emphatique : *forme emphatique*, stumm poueza.
empoigner : krapoti.
emprunté : *personne empruntée*, lovrigeneg.
empruntée : *personne empruntée*, lorgeneg, lovrigeneg.
enceinte : *elle est enceinte*, traou nevez a zo ganti ; braster, brasted : sa situation est d'être enceinte.
enchères : *faire monter les enchères*, teurel war ar priz.
enfance : bugaleerez m.
enfants nés de mère célibataire (insultes) : bugel Sant-Jozef ; bugel an degouez ; bugel eur plah faoutet he botez ganti ; bugel eur plah he botez toull.
engloutir (s') : konfonta.
engloutir (s') : konfonti.

engourdissement : morzadenn f.
enseignement : kelenn.
enseignement : kelenn f.
entendre dire : *j'ai entendu dire que Jean était mort*, me am-eus klevet ano e oa eet Yann da anaon.
enthousiasme : beoder m.
enthousiasme : postur f.
entonnoir : kargouer m.
entourer : kaillari.
entrain : beoder. m.
entremetteur : atrakour.
entremettre (s') : atraka
entrepreneur : añtreprener
entrevoir : emweloud.
envers : *à l'envers*, kontrefed.
envie : *il m'est venu l'envie*, savet eo c'hoant ganin.
envie : *que j'avais envie de dormir*, m'am-oa goust da gousked.
envier : hirêza.
épaté : *rendre épaté*, tougnaad.
épée : *un coup d'épée dans l'eau*, eun taol bouhal en dour.
épi de blé : stuhenn f. -ou.
épi : *se mettre en épi* : dihoda.
épucer : dihwenna.
épuiser (s') : flaka.
érection : *se mettre en érection* : dihoda.
erreur : *je n'ai pas le droit à l'erreur*, n'am-eus ket droad da dreuzi war va botou.
escarboucle : karboukl m.
escarboucle : esterloup m.
escogrife : skrivelleg m.
escogriffe : eun diskoroger anduill.
esgourde : lorgenn, lovrigen.
esprit : *elle a perdu l'esprit*, eet eo he spered diganti.
esquif (bateau) : skav m. -iou.
esquif : skaf m.
esquiver (s') : diboufa.
est à, se trouve à : edi, emedi.
établir : savella.
étale (s') : *et me voilà qui m'étale car j'avais pris mes pieds dans les racines*, ha setu-me o vond war va hov strobet gand va zreid er gwriziou.
étalon : marh sailler.
étapes : brûler les étapes, gaoliata an traou.
étayer : sintra.
éteindre : *s'éteindre par manque de combustible* : soeti.
éternel : *le repos éternel*, an diskuiz peurbadel.
étirer (s') : dihourda.
étirer : didira.

étirer : dietir.

étoffe : *vous avez l'étoffe d'un écrivain*, danvez skrivagner a zo ennoh.

étoile du matin : gwerelaouenn f.

étourdi (*nom*) : skañvelard m. -ed.

étourdir : batorelli.

étourdissement : mezevellidigez f.

étranger : *c'est un parfait étranger*, hennez n'eo ket diwar chas ar vro.

étrennes : kwignaoua.

études : *faire de grandes études*, paka deskadurez uhel.

étudiant : *un étudiant en médecine*, eun danvez medisin.

évaluable : muchal.

exagérer : *il ne faudrait pas quand même que vous exagériez !* arabad deoh mond en tu all d'ar wirionez !

exagérer : lakaad pouez da graza.

excellence : Fumell : .m: *Le dessus du panier* - Er skol-ze ne veze degemeret nemed ar fumell : *Dans cette école on ne recevait que l'excellence des élèves.*

excellent : *les crêpes de Quimper sont excellentes*, krapouez Kemper a zo beuz.

excepté : sepet.

excessif : griziaz.

excuses : *faire des excuses à quelqu'un*, ober an didamallou.

exécration : argarzidigez f. -iou.

expéditif : dilloüz.

extraordinaire : *un courage plus qu'extraordinaire*, eun nerz-kalon dreist-ordinal.

exubérant : fredon : être exubérant : fredoni.

fâcherie : tousmah.

faiblesse : dinerzded f. ; fillidigez f.

faill : gwantenn f.

faillite : *faire faillite*, mond gand ar haor.

faim : *j'ai faim*, me a zo digor va skrin ; *mon ventre gargouille de faim*, ema va bouzellou o klemm.

faire : être fait : être fait comme un tacaud dans la vase, beza tapet evel eur razadenn er griped ; *il n'a pas fait tout ce qu'il raconte*, hennez a zo eun tammig bragoier.

faisan : surnom : jilgog.

fameux : *le résultat n'est pas fameux*, n'eo ket beuz an daolenn.

famille : *une famille nombreuse*, eur famill founnuz.

fantaisie : stultenn ; *faire des fantaisies*, stulta.

fantasme : stultenn f.

farce (*plaisanterie*) : bidanellerez f.

fardeau : *délioré d'un fardeau*, diveh.

farine : *fleur de farine de froment*, flour gwiniz. (m.)

faux : *personne fausse* : uzulier.

féltrir (*soi-même*) : gwrahellad.

femme légère : trutelll f. -ou

ferrement : klao m.

ferrure pour soulever les charrettes : morzedken.

fétide : diskurlu, diskrollu.

feu : *cuire à petit feu*, lakaad ar boued da drotal ; *il n'y a pas le feu, rien ne presse*, n'ema ket ar

moh war ar gwiniz du.

feux : *les diamants brillaient de tous leurs feux*, an diamantou a daole o zeiz sklêrijenn warn-ugent.

fiançailles : *la bague de fiançailles*, gwalenn ar houlenadeg.

fier : *celle-là est plutôt fière*, honnez a zo uhel an avel ganti ; *elle est très fière*, eun toull a zo anezi ; *fier comme un pou*, fier-zod.

fier : morgant.

filer : *l'argent lui file entre les doigts*, hennez a zo toull e zaouarn.

fille : *une jolie fille*, eur zukenn.

fin : *l'église a un fin clocher*, an iliz a zo moan he zour.

fin : *l'hiver tire à sa fin*, war an echu ema ar goañv.

financier : *les paradis financiers*, baradoz an arhant diboan.

fixer à : sibilial.

flambée : glaouiassenn f.

flanc : *tirer au flanc*, sacha da yenna.

flèche : *il fait flèche de tout bois*, hennez a ra ibil gand kement tamm koad a zo.

flétri (*adjectif*) : gweñv.

flexibilité : gwevnded f.

flexible : gwevn.

fofolle : *elle est un peu fofolle*, hounnez 'zo eur brikol.

foi : *de bonne foi*, rube-rubene.

foncer : friza.

fonctionner (ne pas) : *la première clé ne fonctionna pas*, an alhwez kenta a reas kazeg.

fondrière : kontfont f.

fonts baptismaux : mein-font badeziant.

forçat : forsal -ed.

forgeron : goveller m. -ien.

format : *de bon format*, muchal.

formé : formal.

fort : *je ne savais pas que j'étais aussi fort*, ne ouien ket e oa kement a nerz ennon.

fouiller de la main : fleuka.

fouiner : feka.

foulage du blé noir aux pieds : ambleudadeg f.

fourbe : gwidal.

fourcher : branka.

fourgonner : rafourcha.

foutu : hemañ a zo greet gand e letern, il (candidat député) est foutu.

fracas : tousmah m.

franges : frañch (collectif).

fréquenter (en amour) : fredoni.

friche : kozenn f. kozinier.

frisonner : hurrusi.

frisson : hurruz m.

froid : un peu froid.

fronteau : taled.

fuite (s'enfuir) : dichapadenn.

gagnant : *le côté gagnant, an tu gounid.*

galant : galant.

galanterie : galantiz f.

gambade : fringadenn f. -ou.

gammée : *la croix gammée, ar groaz hevoud.*

gangnan : term-term.

garçon manqué : jilgog.

gardien : *ce chien est un bon gardien, il prévient lors de la venue d'un étranger, ar hi-ze a zo mad da zisklêria.*

gargouiller : *mon ventre gargouille de faim, ema va bouzellou o klemm.*

gauchir : gwiria.

géant : langouin -ed

géant : jigent.

geignard : kunuher -ien.

geindre : kunuha.

geler : *un temps où il gèle à pierre fendre, eun amzer da gahad tachou.*

gémissements : kunuh -enn.

gêne : *sans gêne* : dijen.

gêne : *sans gêne*, dijen.

gêner : *sans se gêner*, heb en em jeini.

généreux : larg.

génèvre (arbuste) : juniper (latin).

génévrier (arbuste) : juniper (latin).

gerbe : *mettre en gerbes* : boustellad.

gercer : skalfa.

germer : *commencer à germer* : dideñva.

germer : *commencer à germer* : dideñvi.

gibelotte : jibilodenn f.

girouette : jirouet -enn.

givré (sens figuré) : nay.

glacier : ster-skorn.

gloussement : sklokerez m. iou

gorge : *j'ai la gorge sèche, me a zo kraz va gouzoug.*

gorge : *rire à gorge déployée, c'hoarzin leiz e zent, e horzaillenn, e henou.*

gorgée : sklopad m. -ou

gourgandine : kaillebodenn -ed.

gourmandise : gloutoni f.

gourmandises : liperezou.

goût : *cette soupe n'a aucun goût, ar zoubenn-mañ n'eus blaz ebed ganti ; la soupe a bon goût, blazet mad eo ar zoubenn, blaz vad a zo gand ar zoubenn ; la viande a goût de brûlé, blaz ar rost a zo gand ar hig.*

goût : goust m.

grain : *il lui manque un grain, eur hreunenn a ra diouer dezañ.*

grandeur : brasted f. ; braster m.

grandeur : brasted f. ; braster m.

grange : lojig m (L).

gratter (se) : *quelque'un qui se gratte*, o cheñch plas d'e laou emañ.
grave : griziaz.
gravier : graean coll. -enn
gravier : graean m.
grenouille de béniteir (homme) : papalard.
grenouille : gesklev m.
gribouilleur : skribouiller m. -ien, ; f. -ez -ed.
grincer : charinkad.
groggy : *deux joueurs qui se tamponnent sur le terrain et restent groggy*, lazet eo al laouenn.
grognasser : skragnal.
grognier (comme les pourceaux) : eurhad.
grondeur : kruzuz.
gros : *il n'est pas bien gros*, hennez n'eo ket mab da veurlarjez.
grue (femme) : lovrgeñn f. -ed.
grumeleux : poloteg.
guerre : *déclarer la guerre* : digeri brezel ; disklêria brezel.
guetteur : geder -ien.
gueule : *il fait la gueule*, hennez a zo moan e benn ; hir e vaill.
habilitation : gouestoni f.
haleine : *perdre haleine*, pouasa.
haleter : soeti.
hautain : morgant.
hein ? : seu ?
herbe : *ça fait du bien de s'asseoir sur l'herbe*, gras eo ober eun azez war ar peuri.
héréditaire : *une tare héréditaire*, eur stiperez a ouenn.
hérissier(se) *quelque peu* : sevel war an tachou.
hésier : soeti.
heur : eur f.
heure : *à tout à l'heure* : kenavo bremaig.
heureux : gwenn.
hirsute : *il était hirsute*, eur fasad baro a oa gantañ.
honte : mezegez f.
honteux : *il était honteux comme un renard que des poules auraient attrapé*, mezuz e oa e-giz eul louarn bet tapet gand ar yer ; *personne honteuse*, mezeger.
huées : huerez m.
huer : *personne qui hue*, huer m. -ien.
humidité : mouestadurez f.
huppe : pichourell f.
hurler : eurhad.
hypocrite : *une petite hypocrite*, eur zantez kolo.
ici-bas : glann m. (*la terre qui entoure une chapelle*).
ignominie : argarzidigez f. iou ; mezegez f.
imbécile : *un grand imbécile*, eur peziad den genaoueg.
immobile : *les gens restaient immobiles*, diflach e chome an dud.
immobile : difuskul.
immortalité : divarvelez m.

impeccable : dilastez.
implorer : azgoulenn.
important : griziaz.
importun : filost, c'hwilost.
imposture : touellerez f.
imprudent : dibled.
imprudent : dibled.
impuissant : *il est devenu impuissant sexuellement*, eet eo an dour diwar ar patatez.
inaccentué : didon.
inattentif : dibled.
inattentif : dibled.
incertitude : *je suis dans une incertitude grave*, me a zo enk va lasou.
inconsistant : flak.
incrédule : *les incroyables du dernier siècle*, tud diskredig ar hantved diweza.
indifférence : diforz m.
indifférent : dibled.
indifférent : diforz.
indigence : tavantegez f.
indiscipliné : diskord.
indisposé : dihet.
infect : diskurlu, diskrollu.
infortune : dihet.
injures : *les pires injures*, ar seiz ano divalo ; *il m'avait abreuvé d'injures*, hennez e-noa taolet warnon ar seiz ano divalo.
inopportun : digoulzet.
inopportun : *moment inopportun*, digoulz ; *inopportun*, digoulzet.
insalissable : distrouill.
inscrire : *être inscrit sur le registre des décès*, beza kaieret maro.
insouciant : *un insouciant*, eun den e spered lez da vond.
insouciant : dibled.
inspirer (poésie) : diwena.
instant : istant.
insulte : (*insulte pour un homme*) : pemoh brein ; (*insulte pour une femme*) : buoh vraz.
intact : dizrast.
interlude : etrepaouez.
invisibilité : disgwel m.
invisible : disgwel.
irriter (s') : malisia.
irriter (s') : buanekaad.
irruption : *faire irruption*, ober gaol.
ivresse : deoded f.
j'm'en foutiste : *un j'm'en foutiste*, eun den e spered lez da vond.
jachère : kozenn f.
jaillir : difuka.
jaloux : *il est jaloux de sa femme*, hennez e-neus botou berr ; *on devient jaloux de lui*, gwarizi a zavas a-eneb dezañ.

jaser : flabotal.

jeu (de cartes) : stek.

jeu de quilles : être reçu comme un chien dans un jeu de quilles, beza degemeret e-giz eur hi divestr.

jeveler : savella.

joindre les deux bouts : nous avons de plus en plus de mal à joindre les deux bouts, berroh-berra eo ar strapenn ganeom.

jours : les douze derniers jours de l'année, ar gourdeiziou.

joyeux : gaillard.

jurer : il s'était mis à jurer, eet e oa en e valloz ruz ; jurer comme un charretier, pehi e treuz nao moger.

kas : la route qui passe devant chez moi va à Brest, an hent a zo dirag va zi a gas da Vrest.

labour : espace non labouré entre haie et le premier sillon : goulienn f.

lâcher des bêtes : dilaoski.

laideur : elle était d'une laideur repoussante, honnez a oa divalo-mez ; ken divalo ha toull eur hi.

lait : les vaches ont du lait, lêz a zo gand ar zaout.

lange : mezerenn f.

larmes : dour ar galon ; les yeux remplis de larmes, an dour en daoulagad.

lasser (se) : flaka.

léger : Pierre se sentait le coeur plus léger, Per a oa dibonnerraet e galon.

légère : prendre à la légère, lonka e zent.

lépreux : lovrgegneg.

lessive : faire la lessive, bugadi.

lessive : lichou (lisiv).

lever (se) : vous voilà levé ? savet ar big diwar he neiz ?

lèvre supérieure : lapenn f. ; **lèvre inférieure** : lipenn f.

levrette : levrenn f.

lézarder au soleil : lichennua, leosenni.

lézarder : lichuenna, leosenna.

libéral : larg.

liberté : quand le gars avait un peu de liberté, pa helle ar paotr kavoud hed d'e harr.

libertin : d'une façon libertine, eun doare likaouüz.

limites : ils ont dépassé toutes les limites humaines possibles, ar re-mañ o-deus lonket ar bount.

lin : poignée de lin non broyée : stehenn f.

lire : j'ai lu ce livre en sautant des pages, lennet em-eus an euriou-ze en eur haoliata ar pajennou.

lit : faire le lit, ficha ar gwele ; arranger un peu le lit sans le faire entièrement, rei eun tamm kempenn d'ar gwele ; sortir du lit, diglosa ; vous voilà sorti du lit, savet ar big diwar he neiz.

litière (lit) : leter m. -iou.

long : les jours sont au plus longs, ema an deiziou en o hirra.

longévitité : hirhoal.

lorgner : qui lorgne, tarluch.

lune : être dans la lune : o konta ar brini a zo o vond da vaz emhout ; beza gand ar penn er forh.

Lune : Jean de la Lune est mort ! malheureusement il a beaucoup d'héritiers, maro eo Fañch al Leue, siwaz ! kalz a heritourien e-neus.

lune : *la lune*, heol ar bleizi.

lune : *le premier quartier ou le dernier quartier de la lune*, an nevez bihan pe an nevez braz.

mâchoires : *aux fortes mâchoires*, javedeg, gaveog.

maffia : *faire partie de la même mafia*, kahad er memez tra bern.

maigre : *il est maigre comme un clou*, eet eo e gov en e gein ; hennez n'eo ket teo ar gwenn en e reor. (ar gwenn, *le blanc de poulet*).

maigrement : *cette nourriture nourrit maigrement*, ar boued-se a vag krug.

main dure : *le maître avait la main dure quand il nous frappait*, ar mestr a oa kaled e zorn pa skoe warnom.

mains : *se croiser les mains (ne rien faire)*, lakaad e zaouarn an eil en egile.

maisonnette : pennti m. -er, ez.

mal : *devenir plus mal : ce n'est pas de vieillir qui est el plus difficile ! devenir plus mal plutôt !* n'eo ket kosaad a zo diêz ! fallaad ne laran ket.

mal aux jambes des bestiaux : peud m.

mal du pays : kleñved ar gêr.

malade : dihet.

maladie : *quelle maladie as-tu ? e dalh peseurt kleñved emañ ? ; peseurt kleñved a zo krog ennout ? ; gand peseurt kelñved emañ ?.*

maladroit : gars.

malheur : dihet.

malice : *avoir de la malice* : malisia.

malin : *les taupes sont malignes*, ar gozed o-deus itrik.

malveillant : *être malveillant*, beza malisiet.

maman-gâteau : eur vamm grampouez.

manche d'outil : truñs f. -ou

manger : *j'ai bien mangé*, me a zo ront va jiletenn.

manger : *personne qui mange avec excès*, korvataer.

manières : *avec de grandes manières*, war an ton braz ; war don ar hrampouez.

manipuler : feka.

manqué ! : kazeg !

manteau de deuil : manteled f.

mardi-gras : **meurlarjez (marlajez en trégorrois)**

mare : *tomber comme des mares*, a-boull.

marier : *elle a envie de se marier*, krog eo ar big en he skouarn.

marine de l'Etat : *entrer dans la marine de l'Etat*, mond da vartolod.

mascarade : maskaladenn.

masse (quantité) : bochad m.

mauvais : *le diable n'est pas si mauvais*, an diaoul a zo paotr mad.

maux de ventre : *il ne sera pas dérangé par les maux de ventre*, ne frizo ket an avel diwar e gov.

mèche : *quelqu'un vendra la mèche*, pig pe vran a gano.

méconnaître : dizanaoud, dizanavezoud.

médisance : glaoureges f.

médissant adj. : lañchennuz.

médissant nom : lañchennege (lañchenneien).

ménétrier : soner-baleer.

mentionner : ober ano.

mépris : despez m.
mercenaire : gopraer -ien.
merci : *non merci* : nukleel ? n'am-eus ket ezomm.
mère célibataire : *fille-mère* : plah faoutet he botez ganti ; plah he botez toull.
merle : *merle mâle*, tarmoualh ; *merle femelle* : mamm-voualh.
merveilleux : *de merveilleuses étrennes*, eur halanna buzuduz.
messe : *les vêtements pour dire la messe*, an dillad overenna.
messes : *liste des gens qui ont mis des messes pour le défunts*, ar bedenn zul.
métèque : lustukru.
meurtrissures : *il est couvert de meurtrissures*, gand ar bloñsou ema.
mielleux : *celui-là était mielleux quand il voulait séduire les gens*, hennez a oa flourig e vouez pa felle dezañ touella an dud.
miette : *il n'avait pas perdu une miette de la conversation*, n'e-noa ket kollet eur griñsenn euz ar gaoz.
mièveries : chiriboujou.
mijorée : *une petite mijaurée*, eur plahig beg-sukr.
mine : cher f.
minou : bich (*pour appeler un chat*).
mis : *être bien mis*, beza sour.
miséricorde : *sans miséricorde*, didrugarez.
mode : *la mode d'aujourd'hui est aux souvenirs*, ar hiz a zo bremañ gand an eñvorioù ; *à la mode*, strak.
moisissure, *état d'un yaourt qui a dépassé la date de consommation et qui a de l'eau ajoutée à la moisissure*, dourennet eo ar yaourt.
moissons : *la lune des moissons*, al loar charretez.
mollasse : beurleg, beurlog.
montagnes russes : *la route est faite de montagnes russes*, sao-diskenn a zo gand an hent.
morceau : morchad m.
mort naturelle : *il est mort de mort naturelle*, marvet eo gand ar maro en e wele.
motte de terre : moutadenn f. -ou.
motte de terre : pouloudenn f.
moucherons : c'hwibed (coll).
mourir : mond d'ar bern. *Celui-là est mort depuis longtemps*, hennez a zo eet d'ar bern abaoe pell.
moutons : *il y a des moutons sur la mer*, ar vartoloded o-deus lakaet o dillad da zehi.
mouvement (*dans le sens inverse*) : dilusk : *faire un mouvement dans le sens inverse*, diluska.
mouvement : *en mouvement dans le sens inverse* : dilusk.
moyens (*ses propres moyens*) : *faire avec ses propres moyens*, ober gand ar horv an-unan.
moyens : *c'est un chat castré ! il n'a plus ses moyens*, eur haz trohet eo ! hennez n'ema ket mui e beadra gantañ.
mûr : aog.
mûrir : aogi.
murmure : boubou f.
musc : musk.
myrrhe : mirr.
myrthe : meurta m.

n'est-ce pas : ka (= laka).

n'eût été : penamed.

nager : *personne qui aime nager* : ki-dour.

naissance : *il y a eu une naissance chez le voisin*, kouezet eo ar pignon en ti all.

naître : *il n'était pas né à cette époque*, e skouarn ar had edo en azmer-ze.

nasillard : manouz.

nerfs : elvaj.

nez : *il a le nez fortement recourbé*, eur fri e-noa da gahad en e henou.

niais : gars.

nitrique : nitrig.

noblesse : tud silet o gwad.

noisettes : kraoñ-gell (yell).

nom : *on l'avait baptisé sous le nom de Paul*, badezet e oa bet dindan an ano a Baol.

nommé : *j'ai été nommé évêque en 1946*, me a zo bet eskobet e 1946.

nostalgique : hirêzuz.

notamment : pergen.

notes : *prendre des notes*, dua paper.

nouille : *il est une nouille*, eur paotr so ha diha eo.

nourrir : *celui-là a de quoi nourrir une famille*, hennez e-neus bara ouz e zaouarn.

nourrir : *là où il y a une naissance il y a aussi de quoi nourrir le nouveau-né*, e leh ma teu Yann e teu ivez e damm.

nourrir : (*en dorlotant*), mezur.

nourrir : mezur

nourriture : *Celle-là est chiche sur la nourriture (avec les invités)* : Honnez a zo moan he bizied.

nourriture : mezur m.

nouvelles : *des pommes-de-terre nouvelles*, patatez abred.

nuque : *il a une nuque arrondie*, eur chouk bigoudenn e-neus.

nuque : askil m.

nuque : askil m.

obéissant : hesent.

obeservance : mirerez m.

obstacles : hualou.

occuper (s') : *ceux-ci ne s'occupent que d'eux-mêmes*, ar re-mañ n'o-deus nemed o fenn hag o lost.

odeur : goust m.

odeur : *mauvaise odeur* : blaz f.

omelette : *on ne fait pas d'omelette sans casser des oeufs*, red eo terri ar graoñenn kent kaved ar vouedenn.

ongles : *qui de grands ongles*, ivineg.

opprobre : *on a jeté l'opprobre sur ma personne*, stlabezet on bet gand lagenn ar vez hag an dizenor.

or : *il est cousu d'or*, hennez a zo oh heolia gand e arhant.

orgueil : *son orgueil en avait pris un coup*, diskrohennet e oa bet e ourgouill dioutañ.

orgueilleux : *il est très orgueilleux*, hennez a zo savet ar herh en e houzoug.

ornière : sodell f.

oubli : ankoua.

ourdir : steuñvi.
outil : klao m.
outrage : kunuhenn f.
paillasse : paillasenn.
paille de toit : plouz-to, plouz-keid.
pain : *tranche de pain*, soubedenn.
paisible : kerreiz.
palsambleu ! : kokenn mareou !
pamer (se) : stonka.
panaché (boisson) : berlañch.
panier : *le dessus du panier*, tud euz an dibab, ar fumell.
panse : *j'en ai plein la panse*, me a zo ront va jiletenn.
papillonner : friza.
paradeur : pompadour
paradis, séjour des bienheureux : gwened m. ou.
pardon : *je vous demande humblement pardon*, digarez hag absolvenn a houlenan ouzoh.
pareil : *non pareil*, impar.
parement : troñs m.
parfumé : *elle s'est parfumée*, c'hwez an dimezellig a zo ganti.
parler de : ober ano.
parler pour ne rien dire : ribotad dour ; *il ne parle pas très fort*, ne ro da gleved nemed d'e votou.
paroles : *Jeannette est un vrai moulin à paroles*, Chanig a zo he zeod e-giz eur vilin avel.
part (faire part) : ober ano.
passenterie : pasamant m.
passer : *la route qui passe devant chez moi va à Brest*, an hent a zo dirag va zi a gas da Vrest.
passer le temps : *celui-ci passe la sainte journée au champ*, hennez a glev an tri anjeluz en e bark.
pâturage : peurach, peurachenn, peurasenn f.
paupière : krohen-lagad.
pauvre : *le breton n'est pas une langue pauvre*, ar brezoneg n'eo ket dibourvez, ar brezoneg a zo pourvezet brao.
peau de l'ours : *celui-là vendrait la peau de l'ours avant de l'avoir tué*, hennez a werzfe eur vi e reor eur yar.
peinard : difuskul.
pêle-mêle : leuriasenn.
pélerins : *place du rassemblement des pélerins*, leh ar pedennou.
pelote : *en pelote*, poloteg.
pendre quelqu'un avec un lacet : lingada.
pendre : *être suspendu*, divilla.
pénis d'un petit garçon : an ibil beuz, an ibil kig.
penser : *ceux-ci ne pensent qu'à eux*, ar re-mañ n'o-deus nemed o fenn hag o lost.
pente : *donner de la pente descendante par rapport à un lieu*, dinaoui.
pente en descente : diarroz m.
pénurie : primotaj m.
percepteur : teller.
perdition : kollidigez f.
perfide : gwidal.

peser : *ce camion pèse deux tonnes, ar hamion-ze a zo daou-vil kilo a bouez ennañ.*
pet retentissant : kurun vragez.
pétarade : *le gars sauta sur sa moto et s'éloigna dans une pétarade, ar paotr a lammas war e varh-dre-dan, ha strak ar mil kurun d'o heul.*
péteur impénitent : toull-boull.
peur : *faire une ventrée de peur, ober eur hovad aon.*
picoter : pikota.
picoter : pikota.
pièces : *mettre en pièces, disfoeltra.*
pied : *faire le pied de grue, ober kov-garr (prononcé kof-karr).*
pied-de-nez : troatad-fri.
pieds : *Elle a les pieds à la 10 H 10 - (Quand les pieds forment un angle comme les aiguilles d'une horloge à 10 h 10) : Honnez he-deus treid lakez :.*
Pierre : *un temps à fendre la pierre, eun amzer da gahad tachou.*
Pierre qui bouche l'entrée d'un four : mên-gad.
pinson : pinter m.
piquant : *sauce piquante, hili broud.*
piquant (qui pique) : pikuz.
piquer au vif : *ces paroles le piquèrent au vif, ar homzou-ze a zankas ennañ beteg ar beo.*
piquet et corde qui attachent une vache, strapenn.
pirogue : pirogenn f.
pitié : *faire comme les mendiants pour inspirer la pitié, tarlaskad.*
place : *ne pas tenir en place, kaoud holen kras er reor.*
place habituelle : *l'armoire n'est plus à sa place habituelle, direnket eo an armel.*
plaindre (se) : *c'est le plus mauvais qui se plaint le premier, an ahel falla eo a wigour da genta.*
plaisanterie : bourdach m.
plan : *mettre en plan, steuñvi.*
plan : *rester en plan, diresta.*
planche (petite) : elf m.
plaquer (apposer) : steka.
plaquer : *au sol, leuria.*
pléonasme : re-lavarenn.
pleurarde : *une voix pleurarde, eur vouez leñvuz.*
pleurs : *des funérailles sans pleurs, eun interamant seh.*
pluie : *petite pluie assez cinglante, fouetenn f.*
poire : *Ma mère savait toujours garder une poire pour la soif, va mamm a ouie atao mired eun azdo en ti.*
pois sauvages : piz-logod.
polichinelle : (homme), porjinell.
polichinelle : intourdi.
polichinelle : intourdi.
pommeau : poumell m.
pommiers : *champ de pommiers : avalenneg f. -ou.*
pomper de l'air : ribotad dour.
pompon : pichourell f.
portant : *bien portant : gaillard.*

posséder : *le mur possédait deux fenêtres, ar voger a oa daou breneest warni.*

poupée : pompinell f.

poussière : *mouton de poussière, fulahenn f.*

prémices : previdi -ou.

prendre (s'y) : *il sait s'y prendre avec les malades, hennez a anavez mad doare ar re glañv.*

prendre : *prends le volant, krog e rod-stur an oto.*

prendre les pieds : *et me voilà qui m'étale car j'avais pris mes pieds dans les racines, ha setu-me o vond war va hov strobet gand va zreid er gwriziou.*

prépuce : pod-mezenn.

presser : *il n'y a pas le feu, rien ne presse, n'ema ket ar moh war ar gwiniz du.*

prêtre : *j'ai été fait prêtre en 1946, me a zo bet beleget e 1946.*

prévoir : ragweled.

prévoyance : ragwel m.

primauté : previdi.

primevères : bleun-lêz.

primevères : bokedou bara 'mann.

prise de tabac : prizenn f.

prix : *à vil prix, a-stok-marhad.*

profit : *celui-là cherche toujours son profit, hennez a vez atao war an tu gounid.*

profiter : spleiti.

propager (se) : *la maladie se propage, ar hleñved a zo o toulla e hent.*

propriétaire : *celui-là n'était propriétaire de rien, hennez n'e-noa ket eur bomm leve war e ano.*

pucelage : *perdre son pucelage, digoka. (voir "dépucler").*

quelqu'un, quelques-uns : eur re bennag.

quenouillée de lin : stehenn f.

querelle : kabal, f. -iou.

quereller (se) : *il se querellaient tout le temps, en em gleved a reent e-giz daou gi war ar memez askorn.*

question : kistion f.

question : *se remettre en question, en em lakaad e kaoz.*

râclée : *donner une râclée, trepana.*

râcloir allongé : sklipard.

radoter : ravodi.

raffût : tompi f.

raisonner : rezoni.

rajouter : *il en rajoute, hennez a zo eun tammig bragoier.*

rançon : rañson f.

râper : dirañva.

rapidement : dilloüz

rappporter : *le côté qui rapporte, an tu gounid.*

rasade : boujarenn.

rata : rata.

ravigote : hili-broud.

rayon : tirenn f : *un rayon de miel, eun direnn vel.*

recel : tuoni f.

récemment : *tout récemment : gwechall nevez.*

réceptient : besel f.
réclamer : azgoulenn
réconforter : dizoania.
recourbé : *il a le nez fortement recourbé*, eur fri e-noa da gahad en e henou.
recroquevillé : *être recroquevillé douillettement au lit*, ober souchig er gwele.
réfléter : *le score ne reflète pas la partie*, n'ema ket ar gont diwar ar c'hoari.
refuge : lojel f.
registre : *être inscrit sur le registre des décès*, beza kaieret maro.
registres de l'église : *sur les registres de l'église il était inscrit sous le nom de "François Le Gall"*, war ar bedenn zul e oa "François Le Gall" e ano.
registres de la mairie : *sur les registres de la mairie il était inscrit sous le nom de "François Le Gall"*, war paperiou an ti-kêr e oa "François Le Gall" e ano.
règle : *c'est l'exception qui confirme la règle* : kant bro, kant giz / kant parrez, kant iliz / kant marhadour, kant priz / kant maouez : nemed unan a vefe dihviz.
regretter : *cela lui coûtera cher*, an dra-ze a gousto ker d'e ler.
relevé : *celle-là alors avec son français relevé ! honnez gand he galleg uhel !*
rembourré : bourel.
remercier par des crasses : roet e oa bet dezañ eur vaz-yod d'he lipad.
remuer : tousmahad.
renom : ano-mad.
renommée : *bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée*, c'hwez-vad a zo gwelloc'h eged trouz arhant.
renseigner (se) : *chercher à se renseigner*, mond da glask sklêrijenn.
réparations secondaires : ober eur gouel grañj.
repas : *celui-ci passe ses repas à l'étable (au lieu d'être à table)*, hennez a glev ar benedizite en e graou.
repas : *un fin repas*, eul lip e bao.
repas : *qui était fait lors des semailles*, ar yar here.
répondre : (*à quelqu'un*), péjoratif, digaozeal.
repriser : fesella.
repriser : fresella.
répugnance (*à faire quelque chose*) : kerteri f.
réputation : *il a mauvaise réputation*, brud fall a zo war e ano.
réquisition : deogadur.
respiration difficile parce qu'on est essoufflé : trehwez.
respirer avec difficulté parce qu'on est essoufflé : trehweza.
ressembler (se) : *les Plouescatais et les Clédérois se ressemblent beaucoup*, Ploueskadiz ha Klederiz a zo kerent tost.
retarder quelqu'un : lakaad unan bennag diwezad.
retors : *homme retors* : troideller m. -ien.
retroussement de vêtement : troñs.
revendiquer : azgoulenn
rêver : *tu rêves au lieu de travailler*, o konta ar brini a zo o vond da vaz emhout ; beza gand ar penn er forh.
revoir (au) : kenavo ar henta gweled ; ar henta tro.
révolte : kabal, f. -iou

riche : *le breton est une langue riche, ar brezoneg a zo eur yez pourvezet brao.*

ridé : gwrahellet.

rider : gwrahellad.

rigoler : *qu'est-ce qu'on rigole ! c'hoarzagdeg a zo !*

rincer (*se rincer l'oeil*) : *ici il y a de quoi se rincer l'oeil, amañ ez eus peadra da luha.*

rire : *éclater de rire, dirolla da hoarzin ; dirolla gand ar c'hoarz.*

rivaliser avec : kilbenni gand

robe à étages : *elle porte une robe à étages, solier ha galatrez a zo ganti. Se dit aussi quand la jupe descend plus bas que la robe.*

rogner (subtiliser) : krenna.

roi : *le roi n'était pas leur cousin, ar roue ne oa ket kenderv dezo.*

ronflement : diroh.

ronfler : dirohal.

ronfler : dirohal.

roseaux : raoz.

roses sauvages : roz-gouez (coll.)

rouge-gorge : richodenn, richodell f.

rougequeue : eostig-baill.

rouir : aogi.

rugissant : kruzuz.

ruiné : *être ruiné, lipad e strapenn.*

s'apaiser : ameni.

sable : *le marchand de sable, ar bornig ; paotr e votou stoup.*

sacré couillon : makez genaoueg.

saisir : *le chaudron a deux anses pour qu'on puisse le saisir, diou skouarn a zo d'ar gaoter evid gelled paka peg enni.*

salaire : *j'ai eu une augmentation de salaire, roet ez eus ebt din eun astenn d'am fae.*

sale : *rendre sale, saloper : latouza.*

saloper : (*rendre sale*) latouza.

salopette de marin : frak m.

sang : *c'est du sang que j'ai dans les veines et pas du jus de tomates !, gwad a zo dindan va ivinou ha n'eo ket dour karotez eo !*

sang : *le sang du vieil homme bouillait, an den koz a oa e wad o vervi outañ.*

sang bleu : gwad silet.

sang : *bon sang ! : kokenn mareou !*

sapidité : blaz f.

sarcler : krapoti.

satisfait : *un type satisfait de lui, eur breser kaoh.*

saucisses : *amarrer son chien avec des saucisses, ober arhant war an oaled.*

saut en hauteur : piklamm m.-ou.

sauter : interjection qui se dit quand une voiture saute sur un obstacle ou lorsqu'on fait sauter un enfant sur les genoux, **youpigala !**

savoir rien : *une personne dont on ne sait absolument rien, eun den ha ne ouzer mann euz e zoare.*

savoir tout : *un monsieur je sais tout, eur par dube.*

scène (péjoratif) : voltenn f.

score : *le score ne reflète pas la partie, n'ema ket ar gont diwar ar c'hoari.*

score : kont : *le score ne reflète pas la partie, n'ema ket ar gont diouz ar c'hoari.*

séant : koñsekant.

sec : *j'ai la gorge sèche, me a zo kraz va gouzoug.*

sécheresse : *forte sécheresse, kraster. ; avoir une forte sécheresse, krastenni.*

secours : *appel au secours, kri-forz f.*

sédition : kabal, f. -iou

séducteur : lorber m. -ien

séduire : *celui-là était mielleux quand il voulait séduire les gens, hennez a oa flourig e vouez pa felle dezañ touella an dud.*

semelle de souliers : soledenn f. -ou.

sens : *reprandre ses sens, divatorelli.*

sentinelle : geder -ien.

sentir : *il sent mauvais, c'hwez fall a zo gantañ.*

série : *deux séries d'arches, daou rummad rampadennou.*

serpe : chalp, chelp m.

services : *par sa présence continue la grand-mère rendait bien des services dans la maison, mammgoz a oa eun alhwez en ti.*

signal : arouez.

sillon : *tronqué dans un champ : beskell.*

sinécure : *ce n'est sûrement pas une sinécure, n'eo ket eur zoubenn eo.*

sinuer : kildroa.

sinuosité : kildroidigez f.

soif : *garder une poire pour sa soif, mired eun azdov en ti.*

soif : *Ma mère savait toujours garder une poire pour la soif, va mamm a ouie atao mired eun azdo en ti.*

soigneux : *il n'est pas soigneux dans son travail, hennez a zo eul labourer groz.*

soleil : *le soleil brille de tous ses feux, o terri e houzoug ema an heol ; le cercle du soleil, lagad an heol.*

son claironnant, métallique : sklent.

sorcellerie : simillerez f.

sornette : rimoustadenn f. -ou

sornettes : rantikou.

sort : eur f.

sort : *tirer au sort en jetant un couteau, terchal.*

souche (d'un arbre) : moulgos.

soucis (fleurs) : roz-ku.

soucis : *elle a des soucis, koumoul 'zo war he spered.*

souhaité : *non souhaité, dihetuz.*

souiller : koñcha.

soûl : *il est soûl, hennez a zo ront e votou.*

souliers : *je suis dans mes petits souliers, eet eo bihan va halon em hreiz.*

soupleses : soubleseou.

sourciller : malavenni ; divalvenni.

sous-coiffe : taled m.

sous-ventrière : senklenn f. -ou.

spectre lumineux : kanevedenn f. -ou.

spectre : spes.
stérile : *homme stérile*, jilgog.
stupeur : *enlever la stupeur*, dialvaoni.
subsistance : mezur m.
subtiliser : (**rogner**) : krenna.
sucré d'orge : reglis koad. *Expression traditionnelle brestoïse qui vaut pour un "bâton de bois de réglisse". Il s'agissait, en fait, du sucre d'orge des pauvres.*
suffisant : *un type suffisant*, eur breser kaoh.
suivre la route : mond gand an hent.
supériorité : dreisted f.
surface : gwisk m.
surpris : *être surpris*, tapet koeg.
surprise : souprenn f.
survie : koz-bevi
sussurer : douitouila.
tabouret d'âtre, avec dossier : **tabore** m.
taille : *quelle taille as-tu ? pe vent out ?*
taire (se) : *les langues s'étaient tues*, eet e oa an teodou d'ar foar.
tape : stafad f.
taper : donner une tape.
tapir : soucha.
tas : hogenn f. *entasser*, hogenna.
teigneux : tignouz.
témoignages : *devant de tels témoignages il est difficile de croire qu'il n'existait pas*, dirag seurt testeni eo diêz da lavared n'eus ket bet anezañ.
temporisateur : amzerier m. -ien
temps : *le temps que je me lave les mains*, amzer din da walhi va daouarn.
temps : *nous avons du beau temps*, amzer vrao a zo warnom, ganeom.
temps : *qui a le temps* : amzerier.
tergiversation : troidellerez m.
terrain : *préparer le terrain*, digeri klas.
terre : *renvoerzer à terre*, kas torgenn.
têtard : moulgos.
tête : *il est allé la tête la première dans l'eau*, eet eo war e benn en dour. ; *il fait la tête*, hennez a zo moan e benn a zo hir e vaill.
théorie : teori m.
tige dure : sklos.
tirer : *on ne peut rien tirer d'eux*, n'eus ket tu da zond na da vond enno.
tirer à soi : frapa.
tirer un seau du puits, traouillad.
tirs : *tirs chanceux au but*, hennez a denn boullou evel mên e toull eur hi.
tituber : brañskedillad.
toilette (habits) : braoueri f.
tonneau : tonel f.
tonnerre : *il ya des roulements de tonnerre*, ema sant Per ha sant Paol o c'hoari boullou war an daol.

tordu : *elle est tordue de façon disgracieuse quand elle chante, hi a zo tri mil dordet pa vez o kana.*
tordue : personne tordue (au moral) : kegen f. -ed.
torsade : gwedenn f.
tort : *vous avez tort, er gaou emao ; il ne faut pas mettre tous les torts du même côté, arabad lakaad ar boutonou war ar memez tu.*
touchant (= *plaisant*) : pikuz.
toupie : tompi f.
toupie : tompi f.
tourte : *il n'est pas si tourte, n'eo ket ken panenn.*
tousser : pouasa.
trahison : barad m.
train : *faire grand train, ober trañ.*
traînée : (*femme*) riskerez f.
trait : *venir d'un trait, dond en eur penn-red.*
traître : troideller .m -ien.
transporter de force : dezougen.
traquer (*être traqué*) : fourmi.
travail facile : labour beleg.
travailler : *ce n'est pas une maladie qui me travaille, un désir plutôt, n'eo ket eur hleñved a zo o c'hoari ganin, kentoh eo eur c'hoant.*
travers : *faire un pas de travers, treuzi war ar botou ; il fait tout de travers, hennez a daol mel e-leh koar. ; j'ai avalé de travers, eet eo ar boued en toull kontrol.*
trébuchet : stoker m. -iou.
tressaillir de peur : *le Youdig ! un nom qui faisait tressaillir de peur nos ancêtres, ar Youdig ! eun ano eo hag a ree d'on tud koz skrija gand ar spont.*
tribulations : turubaillou.
trois : *au nombre de trois, triveder.*
trompeur : *un trompeur, eun den daoubleg.*
trompeur : lorber m. -ien
trompeur : troideller .m -ien.
tronc d'arbre : trojenn f. -ou.
trop : *il en fait un peu trop, hennez a zo eun tammig bragoier.*
trotter : *personne qui trotte, triper (-ez).*
trousse : troñs m.
trousses : *il avait le monde à ses trousses, seiz mil diaoul a oa war e roudou.*
trouver (se trouve à) : edi, emedi.
tuerie : lazerez f.
tue-tête (à) : a-bouez-penn.
tulle : tull m.
tumescence : dihoda.
tumulte : tousmah.
turbiner : turgna.
urgent : *un événement non urgent peut attendre, un événement très urgent n'admet pas de délai, gand ar c'hoant dimezi e heller ober tro ar bed, gand ar c'hoant kahad ne heller ket.*
usurier : rapiner.
usurier : uzulier.

vache (*insulte pour une femme*) : buoh vraz.
vache : *la vache demande le taureau qaund elle monte sur le dos d'une autre vache*, goulenn taro a zo gand ar vuoh ; gwigour a zo ganti.
vagabondage : galouach.
vague : *quelqu'un de vague*, filost.
vaincre : *la maladie était vaincue*, maoutet eo ar ar hleñved.
vaniteux : sah-c'hwez.
va-nu-pieds : landruillenn, landrusenn.
variolé : pikotet.
variolé : *son bras est variolé*, pikotet eo e vreh.
vaseux : *personne vaseuse*, laveenneg.
va-tout : *jouer son va-tout*, c'hoari kas toud.
vaurien : *c'est un vaurien*, hennez n'eus ket eur vlevenn gristen warnañ.
vaurien : kourin.
vedette : *il me semble que tu t'es mis un peu trop en vedette*, me a gav din ez out savet eun tammig war an daol.
veillées de nuit : dihunou.
vendanger : gwinienna.
vendre : *celui-là vendrait la peau de l'ours avant de l'avoir tué*, hennez a werzfe eur vi e reor eur yar.
vent : *quand je lache un vent*, pa vez an avel en izel ganin.
vent d'ouest : avel gornaoueg.
vent : *léger vent du Sud-Est*, morc'hwez m.
venteux : aveluz.
ventre : *et alors, tu as plein ton ventre ? ha neuze ? karget da vouzellou ? mon ventre gargouille de faim*, ema va bouzellou o klemm.
ventre : *tomber sur le ventre*, mond war e gov.
vents : *il avait envoyé des vents à n'en plus finir*, brammet en-doa beteg lakaad an dour da friza e roud ar harr.
vérités : *les quatre vérités*, seiz gwirionez an diaoul ; *on lui avait dit ses quatre vérités*, klevet e-noa seiz gwirionez an diaoul.
vermillon : ruz-glaou.
verser (*un liquide*) : dinaoui.
vertes : *il avait rencontré des vertes et des pas mûres*, kejet e-noa gand an treñk hag ar c'hwero.
vesse : louvadenn f.
vidage : riñs m.
vieillir : *ce n'est pas de vieillir qui est le plus difficile ! devenir plus mal plutôt ! n'eo ket kosaad a zo diêz ! fallaad ne laran ket*.
vieillir : gwrahellad.
vigneron : gwinier.
vite : *j'ai bien peur que vous alliez trop vite en besogne*, me am-eus aon emaoñ o haoliata an traou.
vitesse : *faire de la vitesse*, lakaad tro er rod.
vivacité : beoder m.
voie : *ouvrir la voie*, digeri klas.
voile : *le ciel n'avait pas un voile*, digohenn e oa an oabl.

voisin : *la maison voisine, an ti all ; Jean le voisin, Yann an ti all ; les voisins, tud an ti all.*

volée de bois vert : *il avait reçu une volée de bois vert, fest ar vaz e-noa paket.*

volée de coups : laz m.

volets : *ouvrir les volets le matin, diglosa ; vous venez d'ouvrir vos volets ? o paouez digloza emao ?*

voûte : *la voûte des cieux, bolz an neñv ; kambr ar stered.*

voyou : landruillen f.

vue : *en vue : j'ai une fiancée en vue depuis longtemps, eun danvez pried a zo em goulou abaoe pell. en vue de : sar.*

zélateur : strivant.

zéphyr : afrenn f.